

## STÖRUNG

## URSACHE

## ABHILFE

/ Armatur schwergängig

/ Kartusche defekt, verkalkt

/ Kartusche austauschen

/ Armatur tropft

/ Kartusche defekt

/ Kartusche austauschen

/ Wasseraustritt im Bereich des  
Schwenkauslaufes

/ O-Ring defekt

/ O-Ring austauschen

/ Wasseraustritt am Befestigungsschaft

/ Anschlussschläuche nicht ganz in den  
Grundkörper eingeschraubt

/ Anschlussschläuche von Hand festzie-  
hen

/ O-Ring am Anschlussschlauch defekt

/ O-Ring austauschen

/ Zu niedrige Warmwassertemperatur

/ Warmwasserbegrenzung falsch einge-  
stellt

/ Warmwasserbegrenzung einstellen

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
/ Dureté de fonctionnement	/ Cartouche défectueuse, entartrée	/ Changer la cartouche
/ Le mitigeur goutte	/ Cartouche défectueuse	/ Changer la cartouche
/ Fuite à l'embase du bec	/ Joint torique défectueux	/ Changer le joint torique
/ Fuite à la fixation sous le mitigeur	/ Les flexibles de raccordement ne sont pas correctement visser dans le corps.	/ Resserrer le flexible à la main.
	/ Joint torique sous les flexible de raccordements défectueux	/ Changer le joint torique
/ Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide	/ Limiteur de température mal positionné	/ Positionner le limiteur de température

F A U L T	C A U S E	R E M E D Y
/ Mixer stiff	/ Cartridge defective, calcified	/ Exchange cartridge
/ Mixer dripping	/ Cartridge defective	/ Exchange cartridge
/ Water escaping in area of swivel spout	/ O-ring defective	/ Exchange O-ring
/ Water escaping at the threaded base	/ connection hoses not completely screwed into basic body	/ Tighten connection hoses by hand
	/ O-ring at the connection hose defective.	/ Exchange O-ring
/ Hot water temperature too low	/ Hot water limiter incorrectly set	/ Set hot water limiter

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Miscelatore duro	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Miscelatore gocciola	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Perdita di acqua intorno all'erogazione girevole	/ O-ring difettoso	/ Sostituire l'o-ring
/ Perdita di acqua al set di fissaggio	/ I raccordi dei flessibili avvitati male nel corpo incasso	/ Avvitare i raccordi flessibili a mano
	/ O-ring al raccordo flessibile difettoso	/ Sostituire l'o-ring
/ Temperatura dell'acqua calda	/ Limitazione dell'acqua calda regolata male	/ Regolare la limitazione dell'acqua calda

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Manecilla va dura	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Grifo pierde agua	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Pérdida de agua en el caño giratorio	/ junta dañado	/ cambiar juntas
/ Pérdida de agua en el set de fijación	/ Conexión flexible mal atornillada al cuerpo del caño.	/ Apretar a mano la conexión flexible
	/ Daños en la junta de la conexión flexible	/ cambiar juntas
/ Temperatura del agua caliente demasiado baja	/ tope de agua caliente mal	/ ajustar tope

## STORING

## OORZAAK

## OPLOSSING

/ Bediening zwaar

/ Kardoes defect of verkalkt

/ Kardoes uitwisselen

/ Mengkraan lekt

/ Kardoes defect

/ Kardoes uitwisselen

/ Lekkage tussen aansluiting uitloop en kraanhuis

/ O-ring defect

/ O-ring uitwisselen

/ Lekkage op montageschacht

/ Aansluitslangen niet geheel in kraanhuis vastgedraaid

/ Aansluitslangen handvast aandraaien

/ O-ring van aansluitslang defect

/ O-ring uitwisselen

/ Temperatuur van warm water te laag

/ Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld

/ Heetwaterbegrenzer instellen

## FEJL

## ÅRSAG

## HJÆLP

/ Grebet går trægt

/ Kartusche defekt, tilkalket

/ Udskift kartusche

/ Armaturet drypper

/ Defekt kartusche

/ Udskift kartusche

/ Armaturet drypper ved svingtuden.

/ Defekt o-ring

/ Udskift o-ring

/ Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene

/ Tilslutningsslangerne er ikke skruet korrekt op i armaturet.

/ Med håndkraft skures tilslutningsslangen strammere på.

/ Defekt o-ring på tilslutningsslange

/ Udskift o-ring

/ For lav varmtvands-temperatur

/ Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet

/ Indstil varmtvandsbegrænsningen

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Misturadora perra	/ Cartucho defeituoso, calcificado	/ Substituir o cartucho
/ Misturadora a pingar	/ Cartucho defeituoso	/ Substituir o cartucho
/ Perde água na zona da bica rotativa	/ O-ring defeituoso	/ Trocar o-ring
/ Perde água pela base roscada	/ Tubos de ligação não estão completamente enroscados	/ Apertar os tubos de ligação à mão
	/ O-ring dos tubo de ligação defeituoso	/ Trocar o-ring
/ Temperatura da água quente muito baixa	/ O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	/ Regular o limitador de temperatura

## U S T E R K A

## P R Z Y C Z Y N A

## P O M O C

/ Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem

/ Uszkodzony wkład, zakamieniony

/ Wymiana wkładu

/ Armatura cieknie

/ Uszkodzony wkład

/ Wymiana wkładu

/ Wyciek wody w obszarze wylewki

/ Uszkodzony o-ring

/ Wymienić o-ring

/ Wyciek wody przy mocowaniu od dołu

/ Zbyt słabo wkręcone wężyki w korpus

/ Dokręcić wężyki

/ Uszkodzony o-ring przy węźle przyłączeniowym

/ Wymienić o-ring

/ Za niska temperatura ciepłej wody

/ Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody

/ Ustawić ogranicznik ciepłej wody

## PORUCHA

## PŘÍČINA

## ODSTRANĚNÍ

/ Armatura jde ztěžka

/ Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem

/ Kartuši vyměnit

/ Armatura odkapává

/ Kartuše je vadná

/ Kartuši vyměnit

/ výstup vody v rozsahu otočného výtoku

/ O-kroužek je defektní

/ vyměnit O-kroužek

/ výstup vody na upevňovacím násadci

/ přípojovací hadice nejsou dostatečně zašroubovány do tělesa

/ přípojovací hadice utáhnout rukou

/ O-kroužek na přípojovací hadici je defektní

/ vyměnit O-kroužek

/ Nízká teplota teplé vody

/ Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu

/ Seřídít zarážku pro teplou vodu

## PORUCHA

## PRÍČINA

## POMOC

/ Armatúra "chodí" fažko

/ Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny

/ Vymeniť kartušu

/ Z armatúry kvapká voda

/ Kartuša je poškodená

/ Vymeniť kartušu

/ Uhajanje vode ob vrtljivem izlivu

/ Chybný O krúžok

/ Vymeniť O krúžok

/ Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku

/ Hadice pripojenia nie sú celkom zaskrutkované do základného telesa

/ Hadice pripojenia dotiahnuť ručne

/ Chybný O krúžok na pripojovacej hadici

/ Vymeniť O krúžok

/ Nízka teplota teplej vody

/ Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu

/ Nastavenie zarážky na teplú vodu

问题	原因	补救
/ 龙头不灵活	/ 阀芯损坏, 结垢	/ 更换阀芯
/ 龙头滴水	/ 阀芯损坏	/ 更换阀芯
/ 水从龙头出水嘴流出	/ O形环损坏	/ 更换O形环
/ 水从螺纹底座中流出	/ 连接软管没有完全旋入基体	/ 用手拧紧连接软管
	/ 连接软管的O形环损坏	/ 更换O形环
/ 热水温度过低	/ 温度限制器设置错误	/ 设置温度限制器

## НЕИСПРАВНОСТЬ

## ПРИЧИНА

УСТРАНЕНИЕ  
НЕИСПРАВНОСТИ

/ Арматура работает с усилием

/ Картридж неисправен, засорение  
накипью

/ Замените картридж

/ Арматура протекает

/ Картридж неисправен

/ Замените картридж

/ Выход воды в области поворотного  
выхода/ Уплотнительное кольцо круглого  
сечения неисправно/ Замените уплотнительное кольцо  
круглого сечения/ Выход воды у основания  
крепления/ Шланги подключения не полностью  
завернуты в корпус/ Затяните шланги подключения  
вручную/ Уплотнительное кольцо круглого  
сечения на соединительном шлан-  
ге неисправно/ Замените уплотнительное кольцо  
круглого сечения/ Температура горячей воды  
слишком низкая/ Ограничение горячей воды отрегу-  
лировано неправильно/ Отрегулируйте ограничение горя-  
чей воды

## HÄIRIÖ

## SYY

## TOIMENPIDE

/ Hana on raskaskäyttöinen

/ Patruuna rikki, kalkkikerrostumia

/ Vaihda patruuna

/ Hanasta tippuu vettä

/ Patruuna rikki

/ Vaihda patruuna

/ Vettä valuu kääntyvän juoksuputken juuresta

/ O-rengas on rikki

/ Vaihda O-rengas

/ Vettä valuu kiinnityskauluksesta

/ Liitosletkut eivät ole kierretty kiinni perusrunkoon pohjaan asti

/ Kierrä liitosletkut kiinni käsikireyteen

/ Liitosletkun O-rengas on rikki

/ Vaihda O-rengas

/ Lämminveden lämpötila liian alhainen

/ Lämminveden rajoitin väärin säädetty

/ Sääda lämminveden rajoitin

## STÖRNING

## ORSAK

## ÅTGÄRD

/ Blandare är trög

/ Patron defekt, förkalkad

/ Byt ut patron

/ Blandare droppar

/ Patron defekt

/ Byt ut patron

/ Vatten kommer ut vid den svängbara blandaren

/ O-ring defekt

/ Byt ut O-ring

/ Vatten kommer ut vid monteringsstaget

/ Anslutningsslangar inte helt inskruvade i grundkonstruktionen

/ Drag fast anslutningsslangar för hand.

/ O-ring på anslutningsslang defekt

/ Byt ut O-ring

/ Varmvattentemperaturen är för låg

/ Varmvattenreglering felaktigt inställd

/ Ställ in varmvattenreglering

## GEDIMAS

/ Sunkiai sukiojama rankenėlė

/ Maišytuvas praleidžia vandenį

/ Prateka vanduo po čiaupu

/ Prateka vanduo per tvirtinimo kotą

/ Per maža karšto vandens temperatūra

## PRIEŽASTIS

/ Kasetė pažeista, užkalkėjusi

/ Kasetė pažeista

/ tarpinė pažeista

/ Prijungimo žarnos nepilnai įsuktos į korpusą

/ Pajungimo žarnos tarpinė pažeista

/ Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas

## PRIEMONĖ

/ Pakeisti kasetę

/ Pakeisti kasetę

/ tarpinę pakeisti

/ Prijungimo žarnas prisukti ranka

/ tarpinę pakeisti

/ Nustatyti karšto vandens ribotuvą

## GREŠKA

## UZROK

## OTKLANJANJE

/ Ručica se zaglavila

/ Neispravan uložak Taloženje kamenca

/ Zamijenite uložak

/ Slavina kaplje

/ Neispravan uložak

/ Zamijenite uložak

/ Voda izlazi u području rotirajućih dijelova slavine

/ O-prsten je neispravan

/ Zamijenite O-prsten

/ Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena

/ Priključna crijeva nisu potpuno učvršćena na tijelo

/ Priključna crijeva učvrstite rukom

/ O-prsteni priključnih crijeva su neispravni

/ Zamijenite O-prsten

/ Preniska temperatura tople vode

/ Limiter vruće vode nije dobro podešen

/ Podesite limiter vruće vode

## ARIZA

## SEBEP

## YARDIM

/ Batarya kullanımı ağırlaşıyor

/ Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir

/ Kartuşu değiştirin

/ Batarya su damlatıyor

/ Kartuş bozuk olabilir

/ Kartuşu değiştirin

/ Döner çıkış bölgesinden su çıkışı

/ O-ring arızalı

/ O-ringi değiştirin

/ Sabitleme kutusundan su çıkışı

/ Bağlantı hortumları ana gövdeye tamamen vidalanmamış

/ Bağlantı hortumlarını elinizle sıkın

/ Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı

/ O-ringi değiştirin

/ Sıcak suyun derecesi çok düşük

/ Isı limitleyici düzgün çalışmıyor

/ Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın

**DERANJAMENT****CAUZA****MĂSURI DE REMEDIERE**

/ Bateria se mișcă dificil

/ Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar

/ Schimbați cartușul.

/ Bateria picură

/ Cartuș defect

/ Schimbați cartușul.

/ Scurgere de apă în zona pipei rabatabile.

/ Inel O defect

/ Schimbați inelul O.

/ Scurgere de apă la șaftul de fixare.

/ Furtunurile de racordare nu sunt bine înșurubate în corpul bateriei.

/ Strângeți cu mâna furtunurile de racordare.

/ Inelul O de la furtunul de racord defect

/ Schimbați inelul O.

/ Temperatura apei calde este prea mică

/ Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.

/ Setați limitarea temperaturii apei calde.

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
/ Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	/ Ελαττωματικό φυσιγγίο, άλατα	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Η μπαταρία στάζει	/ Ελαττωματικό φυσιγγίο	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Διαρροή νερού στην περιοχή του περιστρεφόμενου ρουζουνιού.	/ Ελαττωματικός στρογγυλός δακτύλιος	/ Αλλάζτε το στρογγυλό δακτύλιο
/ Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης	/ Οι σωλήνες σύνδεσης δεν είναι πλήρως βιδωμένοι στο βασικό κορμό	/ Σφίξτε τους σωλήνες σύνδεσης με το χέρι
	/ Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαττωματικός	/ Αλλάζτε το στρογγυλό δακτύλιο
/ Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	/ Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	/ Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού

## NAPAKA

## VZROK

## POMOČ

/ Težko premikanje armature

/ Pokvarjen vložek, poapneno

/ Zamenjajte vložek

/ Iz armature kaplja

/ Pokvarjen vložek

/ Zamenjajte vložek

/ Uhajanje vode ob vrtljivem izlivu

/ Obročno tesnilo je pokvarjeno

/ Zamenjajte obročno tesnilo

/ Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku

/ Priključne cevi niso popolnoma privijačene v osnovno ogrodje

/ Ročno zatisnite priključne cevi

/ Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena

/ Zamenjajte obročno tesnilo

/ Prenizka temperatura tople vode

/ Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen

/ Nastavite omejevalnik tople vode

## RIKE

## PÕHJUS

## LAHENDUS

---

/ Segisti käib raskelt

/ Tööelement on katkine, lubjastunud

/ Vahetage tööelement

---

/ Segisti tilgub

/ Tööelement on katkine

/ Vahetage tööelement

---

/ Veeleke pööratavas jooksutorus

/ O-rõngastihend on katki

/ Vahetage O-rõngastihend

---

/ Veeleke kinnituse juures

/ Ühendusvoolikud ei ole korralikult põhi-  
korpuse külge kruvitud

/ Kruvige ühendusvoolikud käega kinni

---

/ Ühendusvoolikute O-rõngastihendid  
katki

/ Vahetage O-rõngastihend

---

/ Sooja vee temperatuur liiga madal

/ Kuuma vee piirang valesti seatud

/ Seadke kuuma vee piirang

## TRAUCĒJUMS

## IEMESLS

## BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

/ Jaucējkrāns smagi grozāms

/ Bojāta kartuša, aizkalļojusies

/ Nomainīt kartušu

/ Jaucējkrāns pil

/ Bojāta kartuša

/ Nomainīt kartušu

/ Ūdens noplūde grozāmās iztekas rajonā

/ Bojāts O-gredzens

/ Nomainīt O-gredzenu

/ Ūdens noplūde pie nostiprinājuma

/ Pieslēguma šļūtenes nav līdz galam ieskrūvētas pamatelementā

/ Pieslēguma šļūtenes ar roku pievilkt stingrāk

/ Bojāti pieslēguma šļūteņu O-gredzeni

/ Nomainīt O-gredzenu

/ Pārāk zema ūdens temperatūra

/ Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana

/ Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu

## S M E T N J A

## U Z R O K

## P O M O Ć

/ Ručica se zaglavila

/ Neispravna kartuša, nataloženi kamenac

/ Zamenite kartušu

/ Slavina kaplje

/ Neispravna kartuša

/ Zamenite kartušu

/ Voda izlazi u zglobu slavine

/ O prsten je neispravan

/ Zamenite O prsten

/ Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena

/ Priključna creva nisu potpuno učvršćena na telo

/ Priključna creva učvrstite rukom

/ O prstenovi priključnih creva su neispravni

/ Zamenite O prsten

/ Preniska temperatura tople vode

/ Ograničavač vruće vode nije dobro podešen

/ Podesite ograničavač vruće vode

## FEIL

## ÅRSÅK

## FEILRETTELSE

---

/ Armatur ikke lett bevegelig

/ Kartusj defekt, forkalkning

/ Kartusj byttes

---

/ Armatur drypper

/ Kartusj defekt

/ Kartusj byttes

---

/ Vannlekkasje i området for svingutløpet

/ O-ring defekt

/ O-ring byttes

---

/ Vannlekkasje på festeskift

/ Tilkoblingsslanger ikke skrudd helt inn i basiselement

/ Tilkoblingsslanger trekkes fast fra hånd

---

/ O-ring på tilkoblingsslangen defekt

/ O-ring byttes

---

/ For lav varmtvannstemperatur

/ Varmtvannsbegrensning er feil innstilt

/ Varmtvannsbegrensning innstilles

## НЕИЗПРАВНОСТ

## ПРИЧИНА

## ПОМОЩ

/ Трудно подвижна арматура

/ Дефектна гилза, покрита с варовик

/ Сменете гилзата

/ Арматурата капе

/ Дефектна гилза

/ Сменете гилзата

/ Избиване на вода в областта на завъртащия се изходящ накрайник

/ Дефектен О-образен пръстен

/ Смяна на О-образен пръстен

/ Избиване на вода от закрепващата шийка

/ Свързващите маркучи не са напълно завинтени в основното тяло

/ Затегнете на ръка свързващите маркучи

/ Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч

/ Смяна на О-образен пръстен

/ Твърде ниска температура на водата

/ Ограничението за топлата вода е грушно настроено

/ Настройте ограничението за топлата вода

**D E M T I M****S H K A K U****N D I H M E**

---

/ Armatura punon rende

/ Kartusha me defekt, me kalk

/ Kembeni kartushen

---

/ Armatura pikon

/ Kartusha me defekt

/ Kembeni kartushen

---

/ Derdhje e ujit në zonën e daljes

/ Unaza O me defekt

/ Kembeni unazen O

---

/ Dalje e ujit ne cilindrin fiksues

/ Tubat e lidhjes jo komplet te vidhosur  
ne karkasen baze

/ Shtrengojini manualisht tubat e lidhur

---

/ Unaza O tek tubi lidhes me defekt

/ Kembeni unazen O

---

/ Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë

/ Kufiri i ujit te ngrohte eshte regjistruar  
gabim

/ Regjistroni kufirin e ujit te ngrohte

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
/ الخراط ثقيل الحركة	/ الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	/ قم بتغيير الخرطوشة
/ تساقط قطرات مياه من الخراط	/ الخرطوشة تالفة	/ قم بتغيير الخرطوشة
/ خروج الماء من منطقة الخروج المتأرجح	/ الحلقة الدائرية تالفة	/ قم بتغيير الحلقة الدائرية
/ خروج الماء من جزء التثبيت	/ خراطيم التوصيل ليست مربوطة في الجزء الرئيسي بشكل كامل	/ اربط خراطيم التوصيل بيدك
	/ الحلقة الدائرية الخاصة بخراطيم التوصيل تالفة	/ قم بتغيير الحلقة الدائرية
/ درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	/ محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	/ قم بضبط محدد الماء الساخن

HIBA	OK	MEGOLDÁS
/ Nehezen nyitható a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott, elvíz-kövesedett.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
/ Csöpög a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
/ Vízkilépés a billenthető kifolyó területén	/ Tömítőgyűrű meghibásodott	/ Tömítőgyűrű kicserélése
/ Vízkilépés a rögzítőrúdon	/ A csatlakozótömlők nincsenek teljesen becsavarozva az akaptestbe	/ A csatlakozótömlőket kézzel meghúzni
	/ Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott	/ Tömítőgyűrű kicserélése
/ túl alacsony melegvíz hőmérséklet	/ A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	/ A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.

症状	原因	対応策
/ 水栓の開閉が重い	/ カルキによるカートリッジ不具合	/ カートリッジを交換してください
/ 水栓の水漏れ	/ カートリッジの不良	/ カートリッジを交換してください
/ スパウトから水が漏れる	/ Oリングの不具合	/ Oリングを交換してください
/ 固定ネジ部分から水が漏れる	/ 接続ホースが本体に完全にねじ込まれていない	/ 接続ホースを手で増し締めしてください
	/ 接続ホースのOリングの不具合	/ Oリングを交換してください
/ 吐水温度が低すぎる	/ 温度リミッターの設定が正しくない	/ 温度リミッターを設定してください